

"GO TO" d.o.o.

Broj 21/219

Podgorica, 14.10 2019 god.

AGREEMENT FOR TOURISM SERVICES IN Montenegro

1. This agreement for co-operation is made between:-

First Party

COMPANY NAME GO TO LLC for GO TOUR Travel agency
COMPANY ID NUMBER PIB 03230686
ADDRESS Radoja Dakica 21/A br 31.
CITY AND COUNTRY Podgorica, Montenegro
License No.532 – issued by Ministry of Sustainable development and tourism Montenegro
REPRESENTED BY : Ana Ivanovic, CEO of the company

Second Party

COMPANY NAME Shanghai Marshmallow International Travel Service
COMPANY ID NUMBER 9131010132462811XP
ADDRESS Yu Shu Gang Rd11, unit 1115
CITY AND COUNTRY Shanghai, Jingan District, China
License No. L-SH-CJ100066
REPRESENTED BY: Shao Jianping , CEO of the company

&

Third Party

COMPANY NAME Jago Izlet, travel agency LLC
COMPANY ID NUMBER 6473733000
ADDRESS Trg Republike 3
CITY AND COUNTRY Ljubljana, Slovenia
License No. 1620
REPRESENTED BY: LI Xiao, CEO of the company

2. SCOPE OF FIRST PARTY (GO TOUR)

2.1. The First Party being an **"Inbound Tour Operator" for Montenegro** and ground handler shall provide the following services to the Second Party's tourists, on receipt of specific, timely requests from the Third Party being, subject to terms and availability;

- a. Tourist or Entry Visa for Montenegro if necessary as per prevailing rules. However, only visa cases shall not be accepted.
- b. Services like meet greet and assist on arrival and departure.
- c. Hotel accommodation.
- d. Excursions
- e. Any other local services or assistance ordered.

2.2 To liaise with the Second and Third Party's tourists through professional Guest Relation Officers and to immediately resolve any reasonable complaints raised by them.

2.3. To update the Second and Third Party about the relevant happenings in the tourism field like new hotels, revision in rates, special offers and all other updates.

2.4 To ensure that all the services requested for are provided. In the event of non-availability of the requested hotel the First Party shall offer alternative arrangements for a suitable hotel having similar standards as of the original hotel booked.

However the First Party shall not be accountable for any non-conformance on account of;

- a. Force Majeure – as understood and interpreted at any international legal forums.
- b. Any non-compliance of contractual/payment terms by Second Party.

3. SCOPE OF SECOND PARTY (Shanghai Marshmallow International Travel Service)

3.1. To actively promote tourism to China, and to undertake all efforts to increase the tourists flow to Montenegro through the First Party.

3.2. To provide timely and accurate details to the Third Party for confirming any services.

3.3. To make the payment to the First or Third Party directly.

3.4. To intimate the First and Second Party within a period of 15 days about any complaint or feedback etc., received from the tourists in order to ensure better services in future.

3.5 To keep First and Second Party informed from time to time about the market trend and/or any vital developments happening in their markets.

3.6 To keep the hotel / Ground Arrangement rates confidential and not to share with any existing competitor / hotels / supplier.

4. SCOPE OF Third PARTY (JAGO IZLET Travel Agency LLC)

4.1 To be a connection in communications between 1st and 2nd party.

4.2 To provide timely information's to the First party as per 2nd parties requests

4.3 To let the first party handle all defined by article 2.1 theist contract

4.4. Third Party shall reimburse the expenses to the First Party for any losses or damages caused by the tourists, including fines resulting from overstay or on account of some accidents or medical requirements.

4.5. To make the payment to the First Party as per the payment terms mentioned in clause 5.0 below.

5.0 INVOICING & PAYMENT TERMS

5.1 The First Party should receive the full payment no later than 10 days prior arrival of the group from Second or Third party. Free cancellation policy is 30 days prior to scheduled arrival of the group, 50% penalty will be charged for cancellation of the group 15 days prior to arrival, and 100% penalty will be charged for a group cancelation 7 days prior to arrival.

For the groups in some cities and in season due to the specific location up to 40 % deposit may be required by certain hotels, as a guarantee.

5.2. Bank account details of the First Party will be send to Second and Third party with the pro forma invoice after 30 days cancelation policy expires, and for the groups that require advance deposit per hotels request.

5.3 All bank charges including intermediary bank charges for the transfer to be borne by the Second or Third Party.

(Clear instruction should be given to the bank for all bank charges to be charged from the senders account and full Invoice amount to be Credited to the beneficiary bank account)

6.0 VALIDITY & TERMINATION

6.1 The Agreement shall be valid for unlimited time and it's in effect from the date of it was signed.

6.2 Either party can terminate the agreement by giving 1 months notice in writing to the other. However, the same shall not be treated as cancelled until all the dues/accounts existing as on such date are settled by the concerned party.

7.0 CONFIDENTIALITY

7.1 Mutual trust and faith shall be the foundation of this association and any information procured by either party in course of the operation of this agreement shall be kept utmost confidential.

7.2 The parties shall keep all the contractual aspects like rates, offers, packages etc utmost confidential and a breach of this shall render the contract null and void.

8.0 GOVERNING LAW & ARBITRATION

8.1 The operation of this agreement shall be governed in accordance with the Montenegrin law as applied and interpreted in Podgorica.

8.2 In the event of any dispute either party can give a notice to the other as to the point of dispute and the parties shall meet with 30 days from the date of such notice to amicably resolve the same through dialogues, failing which the matter shall be filed before the Podgorica Courts by the aggrieved party for final verdict.

AGREED AND ACCEPTED BY

For **GO TO LLC - GO TOUR TRAVEL AGENCY**

Radoja Dakica 21/A br. 31, 81000

Podgorica, Montenegro

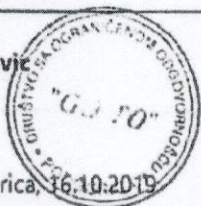
Signature :

A. Ivanovic

Name : Ana Ivanovic

Designation : CEO

Dated and place : Podgorica, 16.10.2019



For **Shanghai Marshmallow International Travel Service**

Address Yu Shu Gang Rd11, unit 115

City, Country Shanghai, China

Signature :

邵建平

Name : Shao Jianping

Designation : CEO

Dated and place : Podgorica, 16.10.2019



For **Jago Izlet travel agency LLC**

Trg Republike 3

Ljubljana, Slovenia

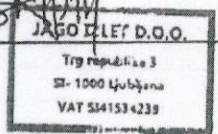
Signature :

Li Xiao

Name : Li Xiao

Designation : CEO

Dated and place : Podgorica, 16.10.2019.





"GO TO" d.o.o.

Broj: 21/2019

Podgorica, 16.10.2019 god.

UGOVOR ZA PRUŽANJE TURISTIČKIH USLUGA U Crnoj Gori

1. Ovaj ugovor o saradnji su usaglasile sljedeće strane:

Prva strana

NAZIV DRUŠTVA: GO TO doo za putničku agenciju GO TOUR
PIB: 03230686
ADRESA: Radoja Dakića 21/A br 31.
MJESTO I DRŽAVA: Podgorica, Crna Gora
Licenca br.532 – izdata od strane Ministarstva održivog razvoja i turizma Crne Gore
KOJE PREDSTAVLJA: Ana Ivanović, izvršna direktorica

Druga strana

NAZIV DRUŠTVA: Shanghai Marshmallow International Travel Service
PIB: 9131010132462811XP
ADRESA: Yu Shu Gang Rd11, unit 1115
MJESTO I DRŽAVA: Šangaj, distrikt Jingan, Kina
Licenca br.L-SH-CJ00066
KOJE PREDSTAVLJA: Shao Jianping, izvršni direktor

I

Treća strana



NAZIV DRUŠTVA: Jago Izlet, putnička agencija doo

PIB: 6473733000

ADRESA: Trg Republike 3

MJESTO I DRŽAVA: Ljubljana, Slovenija

Licenca br. 1620

KOJE PREDSTAVLJA: LI Xiao, izvršni direktor

2. OBIM USLUGA PRVE STRANE (GO TOUR)

2.1. Prva strana je „**tour operater koji dovodi turiste u zemlju**“, zadužena za njihov prihvata i dužna je da pruži sljedeće usluge turistima druge strane, a po prijemu određenih i blagovremenih zahtjeva od treće strane, u zavisnosti od uslova i dostupnosti:

- a. Turističke ili ulazne vize za Crnu Goru, ukoliko su neophodne, u skladu sa propisima. Međutim, zahtjevi isključivo za vizu se neće prihvatati.
- b. Aerodromske usluge, kao što su doček i pomoć prilikom dolaska i odlaska.
- c. Hotelski smještaj.
- d. Ekskurzije
- e. Ostale tražene ili naložene lokalne usluge ili pomoć.

2.2 Ostvarivanje komunikacije sa turistima druge i treće strane preko profesionalnog službenika za odnose sa gostima, kao i blagovremeno rješavanje opravdanih žalbi koje turisti podnesu.

2.3. Obavještanje druge i treće strane o relevantnim dešavanjima u oblasti turizma, kao što su novi hoteli, promjena cijena, posebne ponude i ostale informacije.

2.4 Obezbjedivanje traženih usluga. U slučaju nedostupnosti traženih usluga, prva strana je dužna da ponudi alternativni aranžman u odgovarajućem hotelu, sličnih karakteristika kao onaj koji je prvobitno rezervisan.



Međutim, prva strana nije odgovorna za neispunjenje zahtjeva u slučaju;

- a. Više sile – koja se smatra i tumači u skladu sa međunarodnim propisima.
- b. Da druga strana ne ispunjava ugovorne uslove ili ne plaća obaveze.

3. OBIM USLUGA DRUGE STRANE (Shanghai Marshmallow International Travel Service)

- 3.1. Aktivno promovisanje turizma u Kini i preduzimanje napora na povećanju broja turista u Crnoj Gori posredstvom prve strane.
- 3.2. Slanje blagovremenih i tačnih podataka trećoj strani u cilju potvrđivanja usluga.
- 3.3. Da izvrši direktnu uplatu prvoj ili trećoj strani.
- 3.4. Obavještanje prve i druge strane u roku od 15 dana o svim žalbama i povratnim informacijama dobijenim od turista, u cilju unaprjeđivanja budućih usluga.
- 3.5. Povremeno informisanje prve i druge strane o trendovima na tržištu i/ili o značajnim dešavanjima na svojim tržištima.
- 3.6. Cijene hotela / usluga će biti povjerljive i neće se davati na uvid postojećim konkurentima / hotelima / pružaocima usluga.

4. OBIM USLUGA TREĆE STRANE (JAGO IZLET putnička agencija doo)

- 4.1. Da vrši komunikaciju između prve i druge strane.
- 4.2. Da obezbijedi blagovremene informacije prvoj strani prema zahtjevima druge strane.
- 4.3. Da omogući prvoj strani da vrši sve usluge definisane pod stavkom 2.1 ovog ugovora
- 4.4. Treća strana je dužna da nadoknadi troškove prve strane u slučaju gubitka ili štete koju prouzrokuju turisti, uključujući i kazne za prekoračeni boravak, ili troškove nezgoda ili zdravstvenih usluga.
- 4.5. Da izvršava plaćanja prema prvoj strani, u skladu sa uslovima plaćanja iz stavke 5.0 ispod.

5.0 FAKTURISANJE I USLOVI PLAĆANJA

5.1 Prva strana treba da primi pun iznos unaprijed, najkasnije u roku od 10 dana prije dana predviđenog za dolazak grupe druge ili treće strane. Besplatna otkazna politika važi do 30 dana prije dana predviđenog za dolazak grupe, dok će se penali u iznosu od 50% primjenjivati za otkaze do 15 dana prije dolaska grupe, a penali u iznosu od 100% će se primjenjivati na otkaz grupe 7 dana prije planiranog dolaska.

Za grupe koje dolaze u određene gradove i tokom sezone, zbog specifičnosti lokacije, neki hoteli mogu zahtijevati 40% avansa, kao garanciju.



5.2 Detalji bankovnog računa prve strane biće poslani drugoj i trećoj strani sa profakturom nakon isteka otkazne politike od 30 dana kao i za grupe za koje se zahtijeva avans od strane hotela.

5.3 Druga ili treća strana snose sve troškove banke, uključujući i troškove banke posrednika.

(Banci se daju jasne instrukcije za sve naknade koje treba naplatiti sa računa pošiljaoca, a pun iznos fakture treba uplatiti na račun korisnika)

6.0 TRAJANJE I RASKID

6.1 Ugovor nema rok trajanja i važi od dana potpisivanja.

6.2 Svaka strana može raskinuti ugovor slanjem pisanog obavještenja drugoj strani mjesec dana unaprijed. Međutim, ugovor neće biti smatran raskinutim sve dok se ne izmire sve neizmirene obaveze, nastale do dana raskida.

7.0 POVJERLJIVOST

7.1 Uzajamno povjerenje i vjera čine osnovu ovog udruživanja i sve informacije koje strane razmijene tokom trajanja ovog ugovora se smatraju povjerljivim.

7.2 Sve strane će smatrati sve ugovorne aspekte, kao što su cijene, ponude, aranžmani, itd. povjerljivim, a kršenje povjerljivosti dovodi do proglašavanja ugovora nevažećim i ništavnim.

8.0 MJERODAVNO PRAVO I ARBITRAŽA

8.1 Izvršavanje ovog ugovora je regulisano u skladu sa važećim propisima u Crnoj Gori, onako kako se oni primjenjuju i tumače u Podgorici.

8.2 U slučaju bilo kakvog spora, svaka strana može poslati drugoj obavještenje o nastalom sporu i strane su dužne da se sastanu u roku od 30 dana od slanja tog obavještenja, kako bi pokušale da na miran način i kroz dijalog riješe spor. U slučaju da spor ne može biti riješen mirnim putem, strana koja smatra da je oštećena predaje spor na odlučivanje kod sudova u Podgorici, do donošenja pravosnažne odluke.



USAGLASILI I PRIHVATILI

Za: **GO TO Doo –turistička agencija GO TOUR**

Radoja Dakića 21/A br. 31, 81000

Podgorica, Crna Gora

Potpis : (A. Ivanović, s.r.)

Ime : **Ana Ivanović**

Pozicija : **Izvršna direktorica**

Datum i mjesto: Podgorica, 16.10.2019.

(na ovom mjestu se nalazi okrugli

pečat sa ispisom: GO TO –

DRUŠTVO SA OGRANIČENOM

ODGOVORNOŠĆU - PODGORICA)

Za: **Shanghai Marshmallow International Travel Service**

Adresa: Yu Shu Gang Rd11, unit 115

Grad, država: Šangaj, Kina

Potpis: _____ (na ovom mjestu se nalazi

okrugli pečat sa ispisom na

prevodiocu nepoznatom jeziku)

(nečitak potpis)

Ime: Shao Jianping

Pozicija: Izvršni direktor

Datum i mjesto: Podgorica, 16.10.2019.

Za: **Jago Izlet putnička agencija doo**

Adresa: Trg Republike 3

Ljubljana, Slovenija

Potpis : _____

Ime : Li Xiao

Pozicija : **Izvršni direktor**

Datum i mjesto: Podgorica, 16.10.2019.

(na ovom mjestu se nalazi

četrvtasti pečat sa ispisom:

JAGO IZLET D.O.O. – Trg

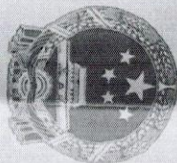
Republike 3 – SI-1000 Ljubljana

–PDV 514153-239)

(nečitak potpis)

许可文号：文旅监管许(2018)134号

编号：L-SH-CJ100066



旅行社业务

经营许可证

旅行社名称：上海棉花糖国际旅行社有限公司

经营场所：上海市静安区俞泾港路11号1515室

英文名称：Shanghai Marshmallow International Travel Service Limited Company

许可经营业务：

出资人：李剑、邵建平

- (一) 境内旅游业务
- (二) 出境旅游业务
- (三) 入境旅游业务

法定代表人：邵建平



中华人民共和国文化和旅游部监制

(grb NR Kine)

TURISTIČKA POSLOVNA DJELATNOST
DOZVOLA ZA OBAVLJANJE DJELATNOSTI

Br. dozvole: 134 (2018)

Referentni broj: L – SH– CJ100066

Naziv turističke agencije: Šangajska Mianhuatang međunarodna turistička agencija d.o.o.

Naziv na engleskom jeziku: SHANGHAI MARSHMELLOW INTERNATIONAL TRAVEL
SERVICE LIMITED COMPANY

Investitor: Li Jian, Shao Jianping

Pravni zastupnik: Shao Jianping

Sjedište: ul. Yujinggang br. 11/kancelarija 1515, distrikt Jingan, Šangaj

Poslovi za koje se izdaje dozvola: (i) Turistička putovanja ulaska u zemlju
(ii) Turistička putovanja u zemlji
(iii) Turistička putovanja u inostranstvo

Ministarstvo kulture i turizma
(pečat Ministarstvo kulture i turizma NR Kine)

20.06.2018.g.

Nadležnost Ministarstva kulture i turizma NR Kine

Tamara Tovjanin, tumač za kineski jezik, postavljena u Crnoj Gori rješenjem ministra pravde broj: 03-745-1477/17-1 od 13.11.2017.g, na vrijeme od pet godina, potvrđuje da je ovaj prevod vjeran originalu.

U Podgorici, dana 16.10.2019.g.

